



ESCUELAS PÚBLICAS DE SALEM KEIZER FORMULARIO DE MATRÍCULA

OFFICE USE ONLY:

SID# _____

Date _____

School Year _____

Transportation: Bus/Walk/Pick-Up _____

Proof of Res. _____ B.C. _____

Información del estudiante – Por favor escriba en letra de molde

INSTRUCCIONES: El formulario de matrícula es un registro oficial requerido. Las preguntas de este formulario son importantes, ya que nos ayudan a determinar y proveer los mejores servicios para su estudiante. **Si usted necesita asistencia para rellenar este formulario, contacte a la escuela. Por favor, escriba con bolígrafo y con letra de molde, rellene todas las páginas y firme la última hoja.** Si la información provista llegase a cambiar en el transcurso del ciclo escolar, haga el favor de notificarlo a la escuela lo antes posible.

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

1. APELLIDO LEGAL DEL ESTUDIANTE _____ 2. NOMBRE LEGAL DEL ESTUDIANTE _____
LEGAL LAST NAME LEGAL FIRST NAME

3. SEGUNDO NOMBRE COMPLETO _____ 4. GRADO _____ 5. FEMENINO MASCULINO NO BINARIO
FULL LEGAL MIDDLE NAME GRADE FEMALE MALE NON BINARY

6. IDIOMA HABLADO EN CASA _____ 7. PRIMER NOMBRE "COMO LE DICEN" _____ 8. APELLIDO "COMO LE DICEN" _____
HOME LANGUAGE FIRST NAME "GOES BY" LAST NAME "GOES BY"

9. FECHA DE NACIMIENTO _____ 10. CELULAR DEL ESTUDIANTE (OPCIONAL) _____
BIRTHDATE STUDENT CELL # (optional)

11a. PAÍS DE NACIMIENTO _____
BIRTH COUNTRY

11b. Si nació fuera de EE.UU. o de Puerto Rico, ¿en qué fecha comenzó a asistir su estudiante a la escuela? _____
If born outside of USA or Puerto Rico, when did your student start attending school in the USA?

Las estatutos estatales y federales requieren a las escuelas recopilar la información de las preguntas 12a y 12b para informes estadísticos.
Federal and State Regulations require schools to gather the information in 12a. and 12b. for statistical reports.

12a. GRUPO ÉTNICO – HISPANO/LATINO Sí No (Nota: Debe seleccionar la raza y el grupo étnico)
ETHNICITY - HISPANIC/LATINO? Yes No (Note: both Ethnicity & Race must be selected)

12b. RAZA - elija al menos una Indígena Americano/Nativo de Alaska Asiático Afroamericano Hawaiano/Islands del Pacífico Blanco
RACE select at least one American Indian/Alaska Native Asian African American Native Hawaiian/Other Pacific Islander White

13. DIRECCIÓN DEL DOMICILIO _____ 14. CIUDAD _____
HOME ADDRESS CITY

15. ESTADO _____ 16. CÓDIGO POSTAL _____
STATE ZIP

17. DIRECCIÓN POSTAL _____ 18. CIUDAD _____
(Si es diferente a la dirección del domicilio) MAILING ADDRESS (if different) CITY

19. ESTADO _____ 20. CÓDIGO POSTAL _____
STATE ZIP

21. TELÉFONO PRINCIPAL (¿celular? Sí No) _____
FAMILY PRIMARY PHONE (cell? Yes No)

Nota: El número de teléfono principal será usado para notificar las ausencias y las emergencias.

DOCUMENTOS LEGALES
LEGAL DOCUMENTS
 (Orden de restricción, acuerdos de custodia o cualquier otro documento de un tribunal)
(Restraining Order, Custody Agreements, and any other court documents)

YES **SÍ** – Por favor provea los documentos
Please provide documents

NO **NO**

INFORMACIÓN DE LA ÚLTIMA ESCUELA A LA QUE ASISTIÓ EL ESTUDIANTE

22. ¿HA ASISTIDO SU ESTUDIANTE A UNA ESCUELA DEL DISTRITO DE SALEM-KEIZER O PREESCOLAR? Sí No PRE-K
HAS YOUR STUDENT EVER ATTENDED A SALEM-KEIZER SCHOOL OR PRESCHOOL? Yes No PRE-K

23. Última escuela a la que asistió <small>Last School Attended</small>	24. Ciudad y estado <small>City and State</small>

ÚNICAMENTE ESTUDIANTES DE KINDERGARTEN

25. El año anterior al Kindergarten, ¿estuvo su estudiante 5 horas o más por semana en preescolar o salón de preescolar?
In the year before Kindergarten, did your child usually spend 5 hours or more per week in a preschool or preschool classroom
 (Tal como en la escuela, Head Start o centro de cuidado de niños?) Sí No
(such as in a school, Head Start, or childcare center?) Yes No

26. Nombre de la escuela preescolar _____
Name of preschool

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

ESCUELA PREVIA

MATRÍCULA

INFORMACIÓN DEL PADRE DE FAMILIA/TUTOR LEGAL Los teléfonos de contacto y dirección de email serán usados para distribuir información importante.

PADRE/TUTOR LEGAL: 27. ¿Vive con el estudiante? Sí No (En caso de que el estudiante no viva con usted, proporcione una dirección de domicilio en la pregunta n°31; marque si usted desea copia de la correspondencia)

PARENT/GUARDIAN: LIVING WITH STUDENT: Yes No (If no, provide mailing address on #31; check if you want copy of correspondence)

28. MADRE PADRE TUTOR LEGAL OTRO: _____
MOTHER FATHER GUARDIAN OTHER:

29. APELLIDO _____ 30. PRIMER NOMBRE _____
LAST NAME FIRST NAME

31. DIRECCIÓN DEL DOMICILIO _____ 32. CIUDAD _____
MAILING ADDRESS CITY

33. ESTADO _____ 34. CÓDIGO POSTAL _____ 35. TELÉFONO PRINCIPAL (si es diferente al n°21) _____
STATE ZIP PRIMARY PHONE (if different than #21) Cell phone? ¿Celular? Sí No

36. IDIOMA PRINCIPAL _____ 37. DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO _____
PRIMARY LANGUAGE E-MAIL

38. SITUACIÓN MILITAR: ¿Activo? Sí No ¿Reserva? Sí No
MILITARY STATUS Active? Yes No Reserve? Yes No

39. EMPLEADOR _____ 40. OCUPACIÓN _____
EMPLOYER JOB TITLE

41. OTRO TELÉFONO _____ 42. TELÉFONO DEL TRABAJO _____
SECONDARY PHONE WORK PHONE

43. ¿Le interesa ser voluntario? Sí No 44. ¿Tiene permitido contactar al estudiante? Sí No
Interested in volunteering? Yes No Contact allowed with student? Yes No

45. ¿Tiene usted la custodia del estudiante? Sí No 46. ¿Tiene usted autorización para recogerlo de la escuela? Sí No
Has custody of student? Yes No Permission to pick up? Yes No

PADRE/TUTOR LEGAL: 47. ¿Vive con el estudiante? Sí No (En caso de que el estudiante no viva con usted, proporcione una dirección de domicilio en la pregunta n° 51; marque si usted desea copia de la correspondencia)

PARENT/GUARDIAN: LIVING WITH STUDENT: Yes No (If no, provide mailing address on #51; check if you want copy of correspondence)

48. MADRE PADRE TUTOR LEGAL OTRO: _____
MOTHER FATHER GUARDIAN OTHER:

49. APELLIDO _____ 50. PRIMER NOMBRE _____
LAST NAME FIRST NAME

51. DIRECCIÓN DEL DOMICILIO _____ 52. CIUDAD _____
MAILING ADDRESS CITY

53. ESTADO _____ 54. CÓDIGO POSTAL _____ 55. NÚMERO DE TELÉFONO PRINCIPAL (si es diferente a la n°21) _____
STATE ZIP PRIMARY PHONE (if different than #21) Cell phone? ¿Celular? Sí No

56. IDIOMA PRINCIPAL _____ 57. DIRECCIÓN DE EMAIL _____
PRIMARY LANGUAGE E-MAIL

58. SITUACIÓN MILITAR: ¿Activo? Sí No ¿Reserva? Sí No
MILITARY STATUS Active? Yes No Reserve? Yes No

59. EMPLEADOR _____ 60. OCUPACIÓN _____
EMPLOYER JOB TITLE

61. OTRO TELÉFONO _____ 62. TELÉFONO DEL TRABAJO _____
SECONDARY PHONE WORK PHONE

63. ¿Le interesa ser voluntario? Sí No 64. ¿Tiene permitido contactar al estudiante? Sí No
Interested in Volunteering? Yes No Contact allowed with student? Yes No

65. ¿Tiene usted la custodia del estudiante? Sí No 66. ¿Tiene usted autorización para recogerlo de la escuela? Sí No
Has custody of student? Yes No Permission to pick up? Yes No

OTROS CONTACTOS— En caso de emergencia, los padres o tutores legales cuyos nombres aparecen previamente serán contactados primero. Al usted registrar nombres en esta sección de contactos de emergencia, usted autoriza a estas personas a recoger a su estudiante de la escuela, en caso de que nos sea imposible contactar con usted. Por favor anote al menos dos personas mayores de 18 años, las cuales no hayan sido enlistadas en la sección de padres o tutores legales de este formulario.

67. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____
RELATIONSHIP TO STUDENT

68. PRIMER NOMBRE Y APELLIDOS _____
FIRST AND LAST NAME

69. TELÉFONO _____ 70. TELÉFONO DEL TRABAJO _____ 71. Otro TELÉFONO _____
PRIMARY PHONE WORK PHONE ADDITIONAL PHONE

72. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____
RELATIONSHIP TO STUDENT

73. PRIMER NOMBRE Y APELLIDOS _____
FIRST AND LAST NAME

74. TELÉFONO _____ 75. TELÉFONO DEL TRABAJO _____ 76. Otro TELÉFONO _____
PRIMARY PHONE WORK PHONE ADDITIONAL PHONE

77. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____
RELATIONSHIP TO STUDENT

78. PRIMER NOMBRE Y APELLIDOS _____
FIRST AND LAST NAME

79. TELÉFONO _____ 80. TELÉFONO DEL TRABAJO _____ 81. Otro TELÉFONO _____
PRIMARY PHONE WORK PHONE ADDITIONAL PHONE

INFORMACIÓN DE PADRE O TUTOR LEGAL

OTROS CONTACTOS

HERMANOS— Por favor, escriba los nombres de los hermanos (as) que asisten a las escuelas de Salem-Keizer.

HERMANOS

82. APELLIDO DEL HERMANO(A) _____
SIBLING LAST NAME

83. PRIMER NOMBRE DEL HERMANO(A) _____
SIBLING FIRST NAME

84. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____ 85. ESCUELA _____ 86. GRADO _____
RELATIONSHIP TO STUDENT SCHOOL GRADE

87. APELLIDO DEL HERMANO(A) _____
SIBLING LAST NAME

88. PRIMER NOMBRE DEL HERMANO(A) _____
SIBLING FIRST NAME

89. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____ 90. ESCUELA _____ 91. GRADO _____
RELATIONSHIP TO STUDENT SCHOOL GRADE

92. APELLIDO DEL HERMANO(A) _____
SIBLING LAST NAME

93. PRIMER NOMBRE DEL HERMANO(A) _____
SIBLING FIRST NAME

94. PARENTESCO CON EL ESTUDIANTE _____ 95. ESCUELA _____ 96. GRADO _____
RELATIONSHIP TO STUDENT SCHOOL GRADE

SALUD

SALUD

97. ¿Padece su estudiante de algún problema de salud? (si selecciona "Sí" se le entregará un formulario de registro médico) Sí No
Any health condition that may adversely affect student? (Check "YES" to receive Pupil Medical Record Form) Yes No

98. ¿Tiene su estudiante seguro de salud? Sí No
Is the student covered by health insurance? Yes No

99. ¿Tiene su estudiante seguro de salud dental? Sí No
Is the student covered by dental insurance? Yes No

INFORMACIÓN SOBRE PROGRAMAS

PROGRAMAS

100. ¿Se encuentra actualmente su estudiante en un plan de educación individualizada (IEP)? Sí No
Does your student have a current Individualized Education Plan (IEP)? Yes No

101. ¿Se encuentra actualmente su estudiante en un plan de la Sección 504? Sí No
Does your student have a current Section 504 Plan? Yes No

102. ¿Forma parte su estudiante del programa para alumnos talentosos y dotados (TAG)? Sí No
Is your student in a Talented and Gifted (TAG) program? Yes No

103. ¿Ha recibido su estudiante servicios de aprendizaje del idioma inglés (ELL)? Sí No
Has your student been receiving English Learning services? Yes No

104. ¿Se ha trasladado su familia en los últimos tres años, por cualquier período de tiempo, para trabajar en las labores del campo, en la industria maderera, fábricas de enlatado, en labores agrícolas, la cosecha o la pesca, etc.? Sí No
Has your family moved, for any period of time, in the last three (3) years to work in agriculture-related work, such as lumber, canneries, farm labor, harvesting, fishing, etc.? Yes No

PERMISOS Y AUTORIZACIONES: Para las notificaciones anuales del directorio de información, expedientes de los estudiantes, reclutamiento militar y la protección de los derechos de los estudiantes, por favor consulte *El Manual de los Derechos de los Padres y Estudiantes*.

PERMISOS Y AUTORIZACIONES

* Según la ley federal y el reglamento del distrito escolar, existe la posibilidad de que el distrito escolar revele la siguiente información sin previa autorización de los padres: nombre del estudiante, participación en actividades oficiales y en deportes, peso y altura de los integrantes de equipos deportivos, títulos, honores, premios recibidos, especialización en áreas de estudio, días de asistencia, y la escuela a la que asistió recientemente. **Si usted desea que esta información no sea revelada, por favor comuníquese con la escuela de su estudiante y presente su petición por escrito. Esta petición deberá realizarse anualmente.**

* Las fotografías de los estudiantes son comúnmente publicadas en los anuarios, boletines, sitios web y en otras publicaciones escolares. **Si usted no desea que la fotografía de su estudiante sea publicada para los propósitos anteriores o en los medios de comunicación, comuníquese con la escuela de su estudiante y presente su petición por escrito.**

* Todos los estudiantes tienen acceso al uso del correo electrónico proporcionado por el distrito. **Si usted desea que su estudiante no tenga acceso al correo electrónico provisto por el distrito, presente su negativa por escrito en la escuela de su estudiante.**

ÚNICAMENTE PARA PREPARATORIAS

105. No deseo que el nombre de mi estudiante, dirección de domicilio o teléfono sea difundido a: Reclutadores militares Reclutadores universitarios.

Las Escuelas Públicas de Salem-Keizer, según el estatuto revisado de Oregón 326.565, permite al distrito proveer los nombres, las direcciones de domicilios y los números telefónicos de estudiantes en el 11º Y 12º grados de preparatoria a los reclutadores militares, colegios y universidades si estos los solicitan. Si usted no desea que el distrito escolar difunda esta información sobre su estudiante a los reclutadores militares y a las universidades, usted tiene la oportunidad de "negarse". Para ello, usted debe marcar una o ambas categorías arriba mencionadas.

CONTINUACIÓN DE PERMISOS Y AUTORIZACIONES

106. Permiso de los padres de familia para excursiones escolares: Por la presente otorgo permiso para que mi estudiante participe en las excursiones escolares incluidas en el programa del día escolar. Se proveerá transporte a discreción de las Escuelas Públicas de Salem-Keizer.

Sí No

107. PERMISOS DE EMERGENCIA Autorizo a las Escuelas Públicas de Salem-Keizer y a sus empleados a que garanticen los servicios médicos o de hospitalización, y a incurrir en los gastos para los servicios necesarios para mi estudiante, en caso de accidente o enfermedad, y yo me haré responsable del pago de los mismos. Se hará lo posible por localizar a los padres cuanto antes.

¿Está usted de acuerdo con esta declaración?

Sí No

108. Las Escuelas Públicas de Salem-Keizer tienen como expectativa el uso aceptable de aparatos electrónicos: El Distrito Escolar de Salem-Keizer se ha propuesto establecer un sistema electrónico de comunicaciones para la promoción y el avance de la docencia; además, aplica las medidas de seguridad según la ley de Protección de la Privacidad Infantil por Internet (CIPA, por sus siglas en inglés). Usted puede informarse de este reglamento en INS-A004. Como padre o tutor legal, estoy de acuerdo en que mi estudiante utilice los aparatos electrónicos con un propósito exclusivamente docente. Tales aparatos electrónicos incluyen computadoras, redes, dispositivos periféricos, correos electrónicos, telecomunicaciones y conexiones de internet.

Sí No

EL ESTATUTO REVISADO DE OREGÓN 107.154 establece, en la ausencia de una orden contraria del juzgado, que la custodia exclusiva de un solo padre no priva al otro del derecho de inspeccionar y recibir registros escolares, ni de consultar con el personal acerca del bienestar y la educación del estudiante, con los mismos derechos que tiene el padre con custodia del estudiante para inspeccionar y recibir dichos registros y consultar con tal personal.

SI DESEA RESTRINGIR LOS DERECHOS DE VISITA DEL PADRE QUE NO TIENE LA CUSTODIA DEL ESTUDIANTE, USTED DEBE PRESENTAR EN LA ESCUELA LA ORDEN JUDICIAL EN LA CUAL SE LE NIEGA TAL DERECHO AL OTRO PADRE.

AL FIRMAR ESTE DOCUMENTO, GARANTIZO QUE TODA LA INFORMACION ES VERDICA. SI SE LLEGARA A DETERMINAR QUE LA DIRECCIÓN QUE HE PROVISTO ES FALSA, ENTIENDO QUE SE ENVIARÁ A MI ESTUDIANTE DE REGRESO A LA ESCUELA QUE LE CORRESPONDE POR SU VECINDARIO.

109. FIRMA DEL PADRE O TUTOR LEGAL (necesaria) _____ FECHA _____

110. FIRMA DEL PADRE O TUTOR LEGAL _____ FECHA _____

DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN

DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN:

INFORME SOBRE GRUPO ÉTNICO: El distrito escolar tiene la responsabilidad de informar sobre diferentes asuntos relacionados con el grupo étnico del estudiante al estado, al gobierno federal y a la comunidad de Salem-Keizer.

EXPEDIENTES ESTUDIANTILES: De acuerdo con los estatutos federales y las leyes de Oregón, en el Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J se llevan a cabo los siguientes procedimientos concernientes a los expedientes educativos de los estudiantes.

1. Por este medio se informa a los padres de familia, tutores legales o estudiantes que tienen 18 años de edad o que asisten a una institución de educación superior, que al recibir notificación de otro distrito escolar en el cual el estudiante se haya matriculado, se enviarán todos los expedientes educativos del estudiante a dicho distrito escolar. En cualquier momento razonable, el padre de familia o tutor puede inspeccionar los expedientes estudiantiles de su estudiante.
2. Si un padre de familia, tutor legal o estudiante elegible solicita una enmienda de los expedientes educativos para garantizar que los expedientes no estén incorrectos, erróneos ni que violen en cualquier forma la privacidad u otros derechos del estudiante, se podrá fijar una audiencia dentro de los cuarenta y cinco (45) días de recibida la solicitud. El director del plantel informará a la persona solicitante de los procedimientos específicos. Una copia de cualquier parte de los expedientes educativos del estudiante está disponible para los padres que paguen el costo de la copia.
3. La siguiente información personal que permita identificar al estudiante se considerará información para el directorio y estará disponible para ser publicada por todas las escuelas del Distrito 24J: Nombre del estudiante, dirección, teléfono, fotos, audiovisuales, fecha y lugar de nacimiento, especialización de estudios, participación en las actividades del distrito, peso y estatura de los miembros de los equipos atléticos, fechas de asistencia en las escuelas del distrito, diplomas otorgados, premios recibidos y las agencias o instituciones educativas más recientes a las cuales el estudiante haya asistido previamente.
4. El padre, tutor legal o estudiante que tenga 18 años tiene el derecho de denegar el permiso para designar como información personal identificable cualquiera de las categorías mencionadas más arriba. El padre de familia o tutor legal del estudiante o el estudiante elegible debe informar por escrito a la escuela o al distrito escolar que tal información personal identificable no deberá ser revelada ni incluida en el directorio, excepto en caso de que los reglamentos del distrito escolar autoricen revelar la información sin consentimiento. Dicha notificación debe ser entregada al distrito escolar en un plazo de 30 días desde la fecha en la que el estudiante se matriculó en la escuela para el año escolar actual.
5. De acuerdo con las provisiones de la norma administrativa de Oregón 581-21-410, toda persona puede presentar una queja escrita a la Oficina de Derechos Educativos y Privacidad Familiar del Departamento de Educación de los Estados Unidos, concerniente a una supuesta violación según la ley de Derechos y Privacidad de la Educación Familiar. La dirección de la oficina es: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, Washington D.C., 20202.
6. Las normas y procedimientos adoptados por el Distrito con respecto al expediente estudiantil están a disposición del público en su página Web:
<http://www.salemkeizer.org/qam/qam-documents>.

¡DESEAMOS QUE USTED Y SU ESTUDIANTE TENGAN UN AÑO ACADÉMICO EXITOSO!